

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 1 : Moyen-Age (AMAES)

Responsable de l'atelier

Agnès BLANDEAU (Nantes Université), agnes.blandeau@univ-nantes.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle L262

Modératrice : Agnès BLANDEAU

- 13h30 Colette STEVANOVITCH (Université de Lorraine) : Évolution d'un motif au fil de la transmission : le nez du sénéchal dans les chroniques et dans le poème moyen-anglais Richard Cœur de Lion
- 14h00 Gabriel SAADA (Université Paris Sorbonne – Paris IV) : "A new road on which the world should travel" : le médiévalisme comme moyen de transmission esthétique et sociale chez William Morris
- 14h30 Aude MAIREY, (LaMOP CNRS – Paris I) : La transmission d'Alain Chartier en Angleterre (titre provisoire)
- 15h Tatjana SILEC (Université Paris Sorbonne – Paris IV) : The transmission of courtly ideals of the early Middle Ages in the Middle English romances of the "Fair Unknown" type and Gawain and the Green Knight
- 15h30 Catherine HEMET-ROYER (Université du Havre) : Le complot de Southampton (1415) : la résultante d'une transmission du pouvoir monarchique en errance
- 16h Olivier SIMONIN (Université de Perpignan) : La transmission du poème Sir Gawain and the Green Knight

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle L262

Modératrice : Agnès BLANDEAU

- 9h René TIXIER (Université Toulouse I - Capitole) : La transmission d'un enseignement mystique : l'itinéraire de *The Cloud of Unknowing*
- 9h30 Stephen MORRISON (Université de Poitiers) : Transmission textuelle d'un cycle de sermons moyen-anglais, ou lorsqu'un texte en devient plusieurs
- 10h Ariane LAINE (Université d'Orléans) : L'exemplum médiéval : la transmission du dogme par l'exemple et l'édification

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle L262

Modératrice : Agnès BLANDEAU

- 9h Véronique SOREAU (Chercheuse associée au CESCO, docteure et qualifiée MCF) : Traduction, filiation et poésie : vecteurs puissants de transmission de la science médicale médiévale

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 2 : XVIe-XVIIe (SFS)

Responsables de l'atelier

Aurélié GRIFFIN (Sorbonne Nouvelle), aurelie.griffin@sorbonne-nouvelle.fr

Sophie LEMERCIER-GODDARD (ENS Lyon), sophie.lemercier-goddard@ens-lyon.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E417

Transmission des savoirs : pédagogies et sources / sciences et techniques

Modératrice : Christine SUKIC

- 13h30 SANSONETTI Laetitia (Université Paris-Nanterre) : Performing pedagogy in print: parallel layouts in multilingual translations of literary texts
- 14h LESCOUTRE Clémence (Université Sorbonne Nouvelle) : Shakespeare's "little academe" (I.1.13, LLL): Teaching Latin and English in *The Comedy of Errors*, *Love's Labour's Lost* and *The Taming of Shrew*
- 14h30 FOUASSIER Frédérique (Université de Tours – Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance) : "Not like an old play": *Love's Labour's Lost*, pièce-relais

14h55-15h05 Pause

Modérateur : Yan BRAILOWSKY

- 15h05 MCKENZIE William (Université Catholique de l'Ouest) : Waves and wavelengths in *The Winter's Tale* and *Hamlet*
- 15h30 MCCARTHY Louise (Université Paris-Cité) : English uses and reframings of indigenous knowledge in early modern maps of trade and empire
- 16h POPELARD Mickaël (Université de Caen) : La dialectique de l'invention et de la transmission chez Francis Bacon

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E417

Modérateur : Guillaume COATALEN

Transmission des idées : cultures populaires

- 9h SCHÜTZ Chantal (Institut Polytechnique de Paris / Université Sorbonne Nouvelle) : ‘Fortune my Foe’, ou le timbre comme vecteur de transmission
- 9h30 SOCCARD Sophie (Université du Mans) : ‘Blamed by many for divulging secrets’ : Transmission des ‘Recipe Books’ et émancipation des femmes
- 10h DURIN Pauline (Université Clermont-Auvergne) : Le théâtre de la rébellion féminine : entre transmission et contagion

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E417

Modératrice : Sophie LEMERCIER-GODDARD

Transmettre le passé : histoire et historiographie

- 9h SZANTO Elisabeth (Université Sorbonne Nouvelle) : ‘Receiv[ing] life’ ‘at his hands’: Disrupted bloodlines and the transmission of ideas of peace in Shakespeare’s first tetralogy
- 9h30 DE ROCCA SERRA Marine (Université de Poitiers) : Historiographie et transmission : le cas d’Henry VII, premier roi Tudor
- 10h TURBAN Manon (Université Savoie-Mont Blanc) : Tradition picturale et transmission : le portrait royal élisabéthain
- 10h30 VANPARYS-ROTONDI Julie (Université Clermont-Auvergne) : ‘Let your mind be occupied well’: récupération, appropriation et transmission dans *Morning and Evening Prayers* d’Elizabeth Tyrwhit (1574)

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E417

Modératrice : Aurélie GRIFFIN

Transmissions littéraires : récupérations et appropriations

- 11h MILLER-BLAISE Anne-Marie (Université Sorbonne Nouvelle) : Elder Brothers: Conflicted Transmission in *The History of Jacob and Esau* and Shakespeare's *As You Like It*
- 11h30 SABATIER Armelle (Université Paris-Panthéon Assas) : 'Purple Testament' (Richard II 3.3.93): Colouring Acts of Will in Shakespeare
- 12h DUMOT Méline (Université Clermont-Auvergne) : Transmettre Roméo et Juliette au public contemporain

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 3 : XVIIe-XVIIIe (SEAA)

Responsables de l'atelier

Pierre LURBE (Sorbonne Université), pierrelurbe@gmail.com

Anna LLOYD-HELLIER (Université Rennes 2), anna.hellier@univ-rennes2.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E422

Modératrice : Anna LLOYD-HELLIER

- 13h50 Emma RENAUD (Université Rennes 2) : Mary Beale (1633-1699), la transmission d'une image et d'une œuvre
- 14h10 Sophie LAMBEA (Université de Strasbourg) : Transmettre l'histoire par le jeu : comment des jeux de cartes illustrés ont-ils contribué à la transmission du mythe Whig de la révolution anglaise de 1688 ?
- 14h30 *Discussion*
- 15h00 Sandhya PATEL (Université Clermont Auvergne) : Tracking Transmission: Representations of Violence in the Pacific from Dampier to Cook
- 15h20 Florent ATEM (Université de Polynésie française) : Transmission et mission transcontinentale : Lewis et Clark ou la mise en œuvre du dessein républicain
- 15h40 *Discussion*

SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E422

Modérateur : Pierre LURBE

- 9h20 Catherine HINAULT (Université Rennes 2) : Les franco-protestants canadiens au XIXe siècle : un héritage huguenot avéré ou rêvé ?
- 9h40 Marilyn GARCIA-CHAPLEAU (ICR) : Les huguenots d'Afrique du Sud, entre oubli imposé et histoire réinventée
- 10h *Discussion*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E422

Modératrice : Anna LLOYD-HELLIER

- 9h00 Luc BOROT (Université Montpellier 3) : Transmettre le goût de l'autre : de certaines stratégies d'enseignement des langues classiques et modernes au XVI^e et XVII^e siècles
- 9h20 Pierre LABRUNE (Université de Lille) : "The Gift of Tongues": Methodists, William Warburton, Conyers Middleton and the Meaning of Pentecost
- 9h40 Frédéric HERRMANN (Université Lyon 2), Françoise ORAZI (Université Lyon 2), Cyril SELZNER (Université Paris 1) : De la transmission talmudique à la traduction philosophique : l'hébraïsme politique anglais du XVII^e siècle
- 10h05 *Discussion*

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E422

Modérateur : Pierre LURBE

Table ronde : "Traduire les textes des XVII^e et XVIII^e siècles : méthodes, pratiques et enjeux"

- 11h Sylvie KLEIMAN-LAFON (Université Paris 8) : Francis Bacon, *Sylva Sylvarum* (1626)
- 11h20 Florence MARCH (Université Montpellier 3) : George Etherege, *The Man of Mode* (1676)
- 11h40 Baudouin MILLET (Université Lyon 2) : Eliza Haywood, *Love in Excess* (1719-1720)
- 12h Gérard HUGUES (Aix-Marseille Université) : Le Journal de Gouverneur Morris pendant la Révolution française (1789-1793)
- 12h20 *Discussion*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 4 : Études Victoriennes et Édouardiennes (SFEVE)

Responsables de l'atelier

Laurence CONSTANTY-ROUSSILLON (Université de Pau), laurence.roussillon-constanty@univ-pau.fr

Fabienne MOINE (Université Paris-Est Créteil), fabienne.moine@wanadoo.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h20-16h30 salle E423

Modératrice : Laurence CONSTANTY-ROUSSILLON

Brothers and Sisters in Art and Literary Filiations

- 13h20 Marie DUIC (Sorbonne Université) : Le bruit qui court : rumeur et contagion dans *Deerbrook* (1839) de Harriet Martineau
- 13h40 Chloé CLEMENT (Université d'Angers) : Public Transmission and the Vote: A Case Study of Religious Symbolism in the British Women's Suffrage Movement
- 14h-14h30 *Q&A*

14h30-15h Pause

Modératrice : Marie-Laure MASSEI-CHAMAYOU

- 15h00 Raphaël RIGAL (Université Gustave Eiffel) : Burton, Hutton, and the Pre-Raphaelite medievalists: rediscovery and use of medieval and Renaissance martial arts in the Victorian era
- 15h20 Nadezda SELIVERSTOVA (UPPA) : "I could not do without medieval Christianity" : circulation et transmission dans l'art de Burne-Jones
- 15h40 Sophie NEYRET-TASSAN (Université Paris Cité) : Femme, artiste et professeur à la Glasgow School of Art au début du XXe siècle
- 16h-16h30 *Q&A*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-11h salle E423

Modératrice : Fabienne MOINE

Passing on: disseminating heritage in genes and genres

- 9h00 Alice BONZOM (Université Lumière Lyon 2) : “Unworthy” of being a parent: fears of hereditary degeneracy in late Victorian and Edwardian England
- 9h20 Carole DELHORME (Université Jean Moulin – Lyon III) : "Leprous literature" : Oscar Wilde et le modèle de la transmission face à la censure victorienne
- 9h40-10h *Q&A*

Modératrice : Alice BONZOM

- 10h00 Marie-Laure MASSEI CHAMAYOU (Université Paris 1-Panthéon Sorbonne) : Symbolic transmissions and the emergence of an economic imaginary in nineteenth-century women’s novels
- 10h20 Aurélien WASILEWSKI (INALCO) : “No one has passed so much garden lore through his hands”. Collective memory, national identity and the preservation of nature: the role of the gardening popular press
- 10h40-11h *Q&A*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 5 : Société d'Études Anglaises Contemporaines (SEAC) / La Nouvelle de langue anglaise

Responsables de l'atelier

Vanessa GUIGNERY (ENS de Lyon, Présidente de la SEAC) vanessa.guignery@ens-lyon.fr

Gerald PREHER (Université d'Artois) gerald.preher@univ-artois.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E320

Modératrice : Vanessa Guignery (ENS Lyon, Présidente de la SEAC)

- 13h30 Claire GARNIER-TARDIEU (Université Sorbonne Nouvelle) : Kathleen Raine and Transmission
- 14h00 Maxime PETIT (Université de Toulouse) : Homosexuality, Transmission, and the Memory of Criminalisation in E.M. Forster's *The Life to Come*
- 14h30 Marion COSTE (Sorbonne Université) : Communication and Mediated Transmission: Verbatim Plays about the Iraq War
- 15h00 Lise LEFEBVRE (Université Paul Valéry Montpellier 3) : Circularity and Circulation in Peter Ackroyd's *Life Narratives: Chatterton, English Music and The House of Doctor Dee*
- 15h30 Maxence GOULEAU (Sorbonne Université) : 'Those who can't, teach': Pregnancy, Professors, and the Anxiety of Transmission in *Waterland* and *Common Ground*
- 16h Solène CAMUS (Université Lyon 2) : 'But will I write disgustingly?' (79): The Shock of Transmission in Martin Amis's *The Zone of Interest*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E320

Modératrice : Hélène MACHINAL

- 9h00 Armelle PAREY (Université de Caen-Normandie) : Characters in Search of an Ending in Laura Wade's adaptation of Jane Austen's *The Watsons* (2018)
- 9h30 Myrto PETSOTA (Université Paul-Valéry Montpellier 3) : Alasdair Gray's *Rabelaisian Legacy: Genealogy and Creation in Poor Things*
- 10h00 Héloïse LECOMTE (ENS Lyon) : Chains of Consolation: Ghost-Writing Death's Tales in Salena Godden's *Mrs Death Misses Death* (2021)

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E320

Modérateur : Xavier LE BRUN

- 9h00 Clémence LABURTHE-TOLRA (Université Paul Valéry Montpellier 3) : Vita Sackville-West's Botanical Transmissions in the Observer: from Flowery Words of Advice to Rhizomatic Networks
- 9h30 Constance POMPIÉ (Université Paul Valéry Montpellier 3) : The Transmission of the Pastoral Mode in Sarah Hall's *Haweswater* (2002)
- 10h00 Charlotte GOULD (Université Paris Nanterre) : The See Red Women's Workshop, London 1974-1990: The Transmission of Feminist Ideas in Poster Form

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E320

Modérateur : Gerald PREHER

- 11h00 Isabelle ROBLIN (Université du Littoral-Côte d'Opale) : Transmission as Fabrication in Graham Swift's *Shuttlecock* (1981) and *Wish You Were Here* (2011)
- 11h30 Sina VATANPOUR (Université de Lille) : The Body as the Medium of Transmutation of Cultural Heritage in Tennessee Williams' 'Desire and the Black Masseuse'
- 12h00 Eva GOURDOUX (Université de Toulouse) : From the South with a Twist: Flannery O'Connor's Transmission of the South

SAES *62^e Congrès* Transmission(s) 2023 *Université Rennes 2*



Atelier 6 : Histoire des Idées

Responsables de l'atelier

Elizabeth DUROT-BOUCE (Université Le Havre Normandie) e.durot-bouce@orange.fr

Yann BEVANT (Université Rennes 2) yann.bevant@univ-rennes2.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E305

Modérateur : Elizabeth DUROT-BOUCE

- 13h30 Élisabeth DUROT-BOUCÉ (Université Le Havre Normandie) : Éviter la transmission : Lady Mary Wortley Montagu, l'Amazone de la vaccination
- 14h00 Pierre-François PEIRANO (Université de Toulon) : Transmettre l'héritage de la Guerre de Sécession : Theodore Roosevelt et la figure d'Abraham Lincoln
- 14h30 Gilles COUDERC (Université Caen Normandie) : De Byron à Benjamin Britten : quelques Venises anglaises
- 15h00 Béatrice BLANCHET (Université Catholique de Lyon) : "You must stay at home" : Représentations britanniques du repli domestique et de la transmission virale au temps de la COVID-19 (2020-21)
- 15h30 Christopher GRIFFIN (Université Catholique de l'Ouest, Nantes) : The Transmission of Strategic Ideas between the U.S. and the UK after the Military Failures in Vietnam and the War on Terrorism
- 16h Alexis BUTIN (Université Paris Est Créteil) : La transmission du titre et du droit de siéger à la Chambre des Lords au Royaume-Uni : une question au cœur des débats institutionnels

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 7 : Civilisation britannique (CRECIB)

Responsables de l'atelier

John MULLEN (Université de Rouen) john.mullen@wanadoo.fr

Louise DALINGWATER (Paris Sorbonne) louise.dalingwater@sorbonne-universite.fr

Clémence LEVEQUE (Sorbonne Nouvelle) clemence.leveque@sorbonne-nouvelle.fr

Luca AUGE (Sorbonne Nouvelle) luca.auge@sorbonne-nouvelle.fr

Virginie ROIRON (Université de Strasbourg) virginie.roiron@unistra.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E218

Modératrice : Louise DALINGWATER

Wellbeing and Quality of Life in the British Isles

- 13h30 Susan BALL (Université Vincennes-St-Denis) : The long-term wellbeing of local volunteers in the transmission of local government services
- 14h00 Vanessa BOULLET et Julien GUILLAUMOND (Université de Lorraine et Université Clermont-Auvergne) : Well-being strategies and indices in Ireland, north and south: transmission, cooperation or opposition?
- 14h30 Mohamed CHAMEKH (Université de Technologies et des sciences Appliquées, Oman) : Health and wellbeing at the British seaside: The case of Blackpool
- 15h00 Iside COSTANTINI (Université Sorbonne Nouvelle) : Long-term impact of the pandemic on higher education and student wellbeing in the UK and Hong Kong
- 15h30 Louise DALINGWATER (Sorbonne Université) : Transmission of Covid 19 and the long-term effects on health and mental wellbeing in Britain

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E218

Modérateur.rice.s : Luca AUGÉ & Clémence LEVEQUE

Transmission(s), appropriation(s), réinterprétation(s) : les partis politiques britanniques au XXI^e siècle

- 9h00 Claire BRENIAUX (Université de Franche Comté) : The Role of Youth and Student Wings in the Scottish National Party's Campaign for Independence
- 9h30 Denis RAYER et Nicolas JARA-JOLY (EHESS et Université(s) Nanterre/Panthéon-Sorbonne) : Recréer des mécanismes de fabrique idéologique et d'intégration sociopolitique en marge du Parti travailliste : l'expérience The World Transformed
- 10h00 Yves GOLDER (Université de Strasbourg) : Liz Truss's appropriation and reinterpretation of Thatcherism

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E218

Modératrice : Virginie ROIRON

Transmettre ou disparaître ? Le Royaume-Uni au défi des transformations du système international aux XX^e et XXI^e siècles

- 9h00 Myriam YAKOUBI (Université Toulouse Jean-Jaurès) : L'éducation et la formation de Faysal II d'Irak et d'Hussein de Jordanie : modalités de la transmission de normes politiques et culturelles britanniques à deux jeunes monarques arabes au début des années 1950
- 9h30 Anaïs MAKHZOUM (Université de Picardie-Jules Verne) : La politique et la diplomatie culturelles britanniques à l'épreuve de la « transition » Empire-Commonwealth : le cas du Commonwealth Institute de Londres
- 10h00 Maggy HARY (Université Rennes 2) : La transmission de méthodes de maintien l'ordre de l'Irlande à la Palestine dans les années 1920

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E218

Modératrice : Virginie ROIRON

Transmettre ou disparaître ? Le Royaume-Uni au défi des transformations du système international aux XXe et XXIe siècles (suite)

- 11h00 Virgile LORENZONI (Aix-Marseille Université) : « A first-class pedigree » ? L'Institute of Economic Affairs dans une perspective transnationale
- 11h30 Mona PARRA (Université de Grenoble Alpes) : Transmettre pour survivre ? Le renseignement britannique et la relation spéciale de 1939 à nos jours

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 8 : Écosse (SFEE)

Responsables de l'atelier

Gilles ROBEL (Université Gustave Eiffel) gilles.robел@univ-eiffel.fr

Marie-Odile HEDON (Aix-Marseille Université) marie-odile.hedon@univ-amu.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 amphi E1

Modératrice : Marie-Odile HEDON

- 13h30 Jeanne SCHAAF (Paris INSPE) : Voice and Transmission in Lament for Sheku Bayoh (2021) by Hannah Lavery
- 14h00 Monika SZUBA et Camille MANFREDI (University of Gdansk et Université de Bretagne Occidentale) : Multimedial Makars: Jackie Kay, Kathleen Jamie and the film-poem
- 14h30 Klaudia KOPIASZ (Aix-Marseille Université) : Trajectories of memory and artistic transmission in Jackie Kay's works
- 15h Gabrielle FATH (ENS Lyon) : Searching for a Scottish "gynealogy": intergenerational transmission among women in two mid-20th century Scottish novels: The Weatherhouse, (1930) Nan Shepherd, and The Bull Calves (1947) by Naomi Mitchison
- 15h30 Benjamine TOUSSAINT (Université Paris Sorbonne) : Lady Grizel Baillie's biographies: a transmission of the Scottish Covenant's herstory

SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 amphi E1

Modérateurs : Marie-Odile HEDON, Adrian GRAFE, Bastien GOURSAUD

TABLE RONDE commune avec Poètes et poésie/LOOP autour de Jackie Kay

SAES *62^e Congrès* Transmission(s) 2023 *Université Rennes 2*



SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 amphi E1

Modérateur : Gilles ROBEL

- 9h00 Blaise DOUGLAS (Université de Rouen) : Transmission orale et transmission écrite : les paradoxes de la tradition dans *The Lost Pibroch* (1896) de Neil Munro et *The Big Music* (2012) de Kirsty Gunn
- 9h30 Clément GUEZAIS (Université de Caen) : A land fractured? propagating the story of Scotland's great division in the Middle Ages
- 10h00 Louis PICHOT (Université de Nantes) : Adam Smith éducateur : la transmission des canons esthétiques dans les *Lectures On Rhetoric and Belles Lettres*

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 amphi E1

Modérateur : Gilles ROBEL

- 11h00 Jean BERTON (Université Toulouse 2) : Enseigner et apprendre le gaélique d'Ecosse
- 11h30 Danièle BERTON (Université Clermont Auvergne) : Transmission des lignages des Stewarts/Stuarts : mythes et graphies
- 12h Lesley GRAHAM (Université Bordeaux) : *Scott's Voyage in the Lighthouse Yacht*: a case of literary and engineering transmission

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 9 : Irlande (SOFEIR)

Responsables de l'atelier

Anne GOARZIN (Université Rennes 2), anne.goarzin@univ-rennes2.fr

Erick FALC'HER-POYROUX (Université de Tours), efp@univ-tours.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E421

Modératrice : Anne GOARZIN

Formes et forces de la transmission littéraire

- 13h30 Claire Reach (Université Sorbonne Nouvelle) : Filiations et circulations de *Dubliners* à *Ulysses* de James Joyce : les cas de Polly Mooney et d'Emily Sinico
- 14h00 Camille Pinettes (Université Rennes 2) : Inherited mat(t)ers: Tales of the Body in Emma Donoghue's *The Pull of the Stars*
- 14h30 Claire Dubois (Université de Lille) : Life-writing and transmission in women's writings from the Irish Revolution

15h-15h15 Pause

- 15h15 Martine Pelletier (Université de Tours) : *Translations* de Brian Friel : la transmission empêchée ?
- 15h45 Taylor Still (Université Rennes 2) : Texts, affects and teenagers: (im)material transmissions across France and Ireland
- 16h00 Fabrice Mourlon (Université Sorbonne Nouvelle) : The transmission of violence in Jan Carson's novels

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E421

Modérateur : Erick FALC'HER-POYROUX

Transmission et médiations culturelles

- 9h00 Nolwenn ROUSVOAL (Université de Bretagne Sud) : La transmission d'une identité Ulster-Scots et sa dimension américaine
- 9h20 Nathalie SEBBANE (Université Sorbonne Nouvelle) : "The generation of postmemory" of the Magdalene Laundries: remembrance and transmission
- 9h40 Tim HERON (Université de Strasbourg): A Pagan Twilight? The Transmission of the Heritage of Ancient Ireland in Contemporary Paganism
- 10h00 Hommage à Cécile Maudet

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



Atelier 10 : Société française d'études des arts visuels des pays anglophones (A.R.T.S)

Responsables de l'atelier

Anne BECHARD-LEAUTE (Université Jean Monnet-St Etienne)
anne.francoise.leaute@univ-st-etienne.fr

Laurent CHATEL (Université de Lille) laurent.chatel@univ-lille.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E202

- 13h30 Raphaël RIGAL (Université Gustave Eiffel) : Imitation du geste, reproduction de l'art : représentation, geste martial, et connaissance chez les Préraphaélites
- 14h00 Anne-Florence GILLARD-ESTRADA (Université de Rouen) : De l'Antiquité à l'actualité : transmissions iconographiques dans quelques portraits d'actrices victoriennes
- 14h30 Charline CLERC (Université de Strasbourg) : Transmettre par la couleur : de la fresque cérémoniale aux tableaux en acryliques Zuni
- 15h Claudie SERVIAN (Université de Grenoble) : Transmissions européennes de formes chorégraphiques dans la danse théâtrale étatsunienne
- 15h30-16h30 Laurent CHATEL (Université de Lille) : Conversation avec Leszek BROGOWSKI (Université Rennes 2) et Aurélie PIGNON (Université Rennes 2) sur l'esthétique du livre pour Dick Higgins et la matérialité des ouvrages de la Something Else Press

SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E202

- 9h00 Baptiste ARNOUX (Université de Lyon 3) : Représentation et transmission d'un mystère naturel : la bioluminescence entre science et magie
- 9h30 Camille RIVOIRE (Université de Lyon 3) : Plasticité, corruption et transmission dans l'art du portrait gothique victorien

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 11 : Arts, image, texte (SAIT)

Responsables de l'atelier

Isabelle GADOIN (Université de Poitiers), isabelle.gadoin@sorbonne-nouvelle.fr

Alice LABOURG (Université de Rennes 2), alice.labourg@univ-rennes2.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 amphi E2

Modératrices : Nathalie COLLE et Sophie AYMES

Questions d'intertextualité

- 15h Armelle SABATIER (Université Paris-Panthéon-Assas) : Envisioning Lineage and Descent in Shakespeare's *Henry VI* Trilogy
- 15h30 Régine CAMPS-ROBERTSON (Université Paris Dauphine-PSL) : Transmission, confession and silence in *An Artist of the Floating World* by Kazuo Ishiguro
- 16h Georges PILLEGAND – LE RIDER (Université Sorbonne Nouvelle) : Vers une réécriture écologique de *Heart of Darkness : Annihilation* de Jeff VanderMeer (2014)

SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 amphi E2

Modératrices : Isabelle GADOIN & Anne-Laure FORTIN-TOURNES

Adaptation/illustration

- 9h Céline CREGUT (Université du Mans) : Lectures sataniques de *Dracula* : transmission du Mal vampirique, du texte à l'image ?
- 9h30 Maxime LEROY (Université de Mulhouse): Henry James, Leslie Saalburg and 'the spell of transmission'
- 10h Nathalie MARTINIÈRE (Université de Limoges) : De l'invisibilité à l'hyper-visibilité : 'faire image' à partir de *Invisible Man*

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 amphi E2

Modératrices : Alice LABOURG & Liliane LOUVEL

Questions formelles et plastiques

- 9h30 Séverine LETALLEUR-SOMMER (Université de Paris Nanterre) : From poetry and pictures to animal life, how aesthetic tropes shape semiosis and the scientific mind
- 10h Reza GHORBANIAN (Université Côte d'Azur) : Poésie comme photographie, la création et la transmission photographique du passé dans l'œuvre poétique de Seamus Heaney

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 amphi E2

Modératrices : Alice LABOURG & Liliane LOUVEL

Questions formelles et plastiques 2

- 11h Nathalie COLIN-VAPAILLE (Sorbonne Université) : La ligne Serpentine de William Hogarth au cœur de problématiques de transmission : le cas de flacons de parfums créés par des artistes pour une marque
- 11h30 Charline CLERC (Université de Haute Alsace) : La couleur comme véhicule de savoir hybride, ou comment les Zunis communiquent par leur art

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 12 : Musique et culture(s) anglophone(s)

Responsables de l'atelier

Guillaume CLÉMENT (Université de Rennes), prof.guillaume.clement@gmail.com

Julie MICHOT (Université de Lorraine), julie.michot@univ-lorraine.fr

Jeremy TRANMER (Université de Lorraine), jeremy.tranmer@univ-lorraine.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E410

Modérateur.rice.s :

- 13h30 Guillaume CLÉMENT (Université de Rennes) : Post-punk ou Post-Britpop ? La transmission d'influences et de thématiques britanniques dans le rock indépendant contemporain : L'exemple de Yard Act, *The Overload* (2022)
- 14h Marion HENRY (Sciences Po Paris) : De la famille à l'école : la transmission de la pratique musicale au sein des brass bands des bassins miniers britanniques, 1945-1984
- 14h30 Julie MOMMEJA (Université Sorbonne Nouvelle – Université Lumière Lyon II) : Transmitting heritage through generations: The Long Now Foundation and the Internet Archive on the San Franciscan "creative Frontier"
- 15h Romain GARBAYE (Université Sorbonne Nouvelle) : Scènes locales, classes sociales et subcultures rock : l'émergence du heavy metal dans le Royaume-Uni des années 1970
- 15h30 Rose BARRETT (Université de Lorraine) : From anglophone hit to inside joke: the poetic genius of Andrea Baccassino's dialect cover songs
- 16h Karla COTTEAU (Université d'Angers) : Changing Moods: Exploring Three Choral Settings of "The Song of the Witches" (IV.i) from William Shakespeare's *MacBeth*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E410

Modérateur.rice.s :

- 9h Gilles COUDERC (Université de Caen Normandie) : The English Folksong Society et la Renaissance de la musique anglaise (1880-1940)
- 9h30 Ben WINSWORTH (Université d'Orléans): *Our World: The Beatles and Countercultural Transmission*
- 10h Jean-Charles KHALIFA (Université de Poitiers) : Du blues au blues, transmissions en chaîne

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E410

Modérateur.rice.s :

- 9h Jeremy TRANMER (Université de Lorraine) : Transmitting Subversion: Punk and Opposition to Thatcherism in the 1980s
- 9h30 Julie MICHOT (Université de Lorraine) : Circulation et transferts : la musique et ses multiples messages dans *One, Two, Three* de Wilder
- 10h Florent ATEM (Université de la Polynésie française) : Transmission et transformation : musique et identité à Hawai'i et dans le Pacifique anglophone

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E410

Modérateur.rice.s :

- 11h Pierre-François PEIRANO (Université de Toulon) : Louis Moreau Gottschalk : quelles influences musicales à transmettre ?
- 11h30 Nathalie ARDIS (Aix-Marseille Université) : Transmettre la pop de génération en génération grâce aux séries : le cas de Kate Bush et *Stranger Things*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 13 : Société de stylistique et d'analyse des discours anglophones (SSADA)

Responsables de l'atelier

Julie NEVEUX (Sorbonne Université), julie.neveux@sorbonne-universite.fr

Léa BOICHARD (Université Savoie Mont Blanc), lea.boichard@univ-smb.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E424

Modérateur.rice.s :

- 13h30 SORLIN Sandrine (Université Paul Valéry Montpellier 3) : Transmission through pronominal displacement in Chimamanda Ngozi Adichie's "Tomorrow is too Far" (2009)
- 14h PILOTE Pauline (Université Bretagne Sud – HCTI) : Reuben and Rachel de Susanna Rowson (1798) : L'Atlantique comme espace de transmissions
- 14h30 BOURDEAU Marion (Université Lyon 3 – Jean Moulin) : Transmission gone wrong: questioning the role and power of storytelling in *The Spinning Heart* (Donal Ryan, 2012)
- 15h BENAMMAR Silya (Université de Haute Alsace) : 'IM F-ING DYING': how is hyperbole transmitted on Twitter?
- 15h30 DIGONNET Rémi (Université Jean Monnet Saint-Etienne) : Transmission métaphorique d'un savoir sensible : l'olfaction
- 16h MOLE Christopher (Université Cote d'Azur) : Writing in different languages about writing in different languages: the fractal narratives of Nancy Huston

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E424

Modérateur.rice.s :

- 9h CAZE Alexandre (Sorbonne Université, CELISO) : "Smart ou snob ? L'utilisation d'anglicismes et de gallicismes comme façon de transmettre une certaine image de soi"
- 9h25 BOURGET Juliette (Sorbonne Nouvelle) : De l'illusion mimétique à la contamination stylistique : transmission d'une « voix intérieure » dans la série des Ripley de Patricia Highsmith
- 9h50 AMET Aurélien (Sorbonne Université, CELISO) : Le langage de la peur en politique : genèse linguistique d'une manipulation rhétorique dans la sphère politique Américaine du 21^{ème} siècle.
- 10h15 LACAZE Grégoire (Aix-Marseille Université) : Transmission et circulation des discours numériques des RSN : étude des degrés de prise en charge énonciative

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E424

Modérateur.rice.s :

- 9h GIOVANELLI Marcello (Aston University, UK Keynote speaker) : Reconstruals of war in Siegfried Sassoon's *Memoirs of An Infantry Officer*
- 10h VIVIER Sigolène (Université d'Artois) : (Se) Transmettre par la non-fiction : le cas Wallace (« A Supposedly Fun Thing I'll Never Do Again », 1997)

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E424

Modérateur.rice.s :

- 11h RENAUD-JENSEN Olivia (Sorbonne Université, CELISO) : Transmettre l'intonation sans la voix : l'influence d'Internet sur les constructions exclamatives de la forme *It's amazing the languages he speaks!*
- 11h30 BONNOT Charles (Sorbonne Nouvelle) : *If 6 was 9* - Woodstock 99 ou l'autopsie d'une transmission avortée
- 12h BÉLIGON Stéphanie (Université Savoie Mont Blanc) : Transmission in Ian McEwan's *Nutshell*: Is the Rest Silence?

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 14 : Poets and Poetry

Responsables de l'atelier

Adrian GRAFE (Université d'Artois), adrian.grafe@univ-artois.fr

Claire HÉLIE (Université de Lille), claire.helie@univ-lille.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E203

Modérateurs : Claire HÉLIE & Adrian GRAFE

- 13h30 Laure-Hélène ANTHONY-GERROLDT (Université de Bourgogne) : Romantic poetry and the transmission of affect
- 14h Jérôme CHEMIN (Université de Lorraine) : Coleridge and the poetic transmission of philosophical ideas
- 14h30 Sophie ELZIERE (Paris-Sorbonne/IUT, Ville d'Avray) : 'And a crow talking to stony skylines.' Transmission in Ted Hughes' *Crow*.
- 15h Elise BRAULT-DREUX (Université Polytechnique des Hauts-de-France) : "carrying my thick buff coloured files" – record keeping in hospital and in poetry
- 15h30 Alix CAZALET-BOUDIGUES (Université Jean Moulin Lyon 3) : 'The Laureate's Choice of Poems': Carol Ann Duffy's Anthologies as Places of Transmission

SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 amphi E1

Séance spéciale avec et autour de Jackie Kay, en collaboration avec la Société Française des Études Écossaises et l'atelier de Creative Writing

SAES *62^e Congrès* Transmission(s) 2023 *Université Rennes 2*



SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E203

Modérateurs : Claire HÉLIE & Adrian GRAFE

- 9h Matthew SCULLY (Université de Lausanne): “Something silent in us strengthens”:
The Politics and Poetics of Silence in Ilya Kaminsky’s Deaf Republic
- 9h30 Jennifer K. DICK (Université de Haute-Alsace, Mulhouse) : Resisting
Transmission: Against a poetry of communication?
- 10h John SANNAEE (Université Paris 8): Online transmission as a new route into poetry
for marginalised voices

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E203

Modérateurs : Claire HÉLIE & Adrian GRAFE

- 11h Bastien GOURSAUD (UPEC): Patience Agbabi's Telling Tales--Reworking the
Chaucer for the Spoken Word Scene
- 11h30 Pascale GUIBERT (Université de Franche-Comté) : Open Boat!

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 15 : Littérature de voyage anglophone (SELVA)

Responsables de l'atelier

Julie GAY (Université du Littoral Côte d'Opale), julie.gay@univ-littoral.fr

Anne-Florence QUAIREAU (Sorbonne Université), aflo.quaireau@gmail.com

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E418

Modératrices : Anne-Florence QUAIREAU & Julie GAY

- 14h GUPWELL Tim (Université Paul Valéry Montpellier 3 (EMMA)/ Université de Perpignan (CRESEM)) : “Comes over one an absolute necessity to move”: going beneath the surface in the travel writings of D.H. Lawrence
- 14h30 MCKEOWN Claire (Université de Lorraine) : The "saving grace of the tourist": transmission et empathie esthétique dans les récits de voyage de Vernon Lee

15h-15h30 Pause

- 15h30 LORÉAL Isabelle (Université Paris Nanterre) : Conrad and Exile: reinventing British travel writing
- 16h DO HUU Cécile (Université de la Réunion) : La route comme paradigme du voyage aux Etats-Unis : transmissions contemporaines d'un héritage dysfonctionnel

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E418

Modératrices : Anne-Florence QUAIREAU & Julie GAY

- 9h MCCARTHY Louise (Université Paris Cité) : Mediating and transmitting the world in early English cartographic discourse
- 9h30 ATEM Florent (Université de la Polynésie française) : Transmettre l'avenir : le journal de Patrick Gass et le déferlement vers l'Ouest
- 10h DELANGLE Alexandre (Université de Versailles - Paris Saclay) : Transmettre la future géographie arctique, Vilhjalmur Stefansson et la première inclusion de la région polaire dans l'échiquier mondial

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E418

Modérateurs :

- 9h30 DEROME Amélie (Université de Lille) : Transmettre *Gulliver's Travels* : les voyages de l'œuvre au sein du monde des objets
- 10h HAGSHENAS Leila (Université Catholique de l'Ouest) : Ambiguities of colonial transmission in Vita Sackville-West's *Passenger to Teheran* (1926)

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 16 : Civilisations post-coloniales (SEPC)

Responsables de l'atelier

Deirdre GILFEDDER (Université Paris Dauphine), deirdre.gilfedder@dauphine.fr

Bernard CROS (Université Paris Nanterre), cros.bernard@parisnanterre.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E312

Modérateur : Bernard CROS

- 13h30 Reia FARRALL-ANQUET (Sciences-Po Grenoble) : Australia's First Nations' Estate Policy in 2023: Thirty years after the Native Title Act – what is being transmitted by policy paradigms?
- 14h Jill ROYAL (Université Paris Cité) : Media Representations of "Treechanging" in Australia since 2000
- 14h30 Cécile PERROT (Université Rennes 2) : The impossible transmission? The reproduction of inequalities in post-apartheid South Africa.

15h-15h30 Pause

- 15h30 Deirdre GILFEDDER (Université Paris Dauphine) : Peter Morgan's *The Crown*, the Commonwealth and digital empires.
- 16h Roddy-Ann THORPE (Université du Littoral Côte d'Opale) : Les transmissions coloniales dans l'enseignement supérieur : une analyse postindépendance

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E312

Modératrice : Cécile PERROT

- 9h Michel OLINGA (Université de Technologie Belfort-Montbéliard) : Activism and Repression 2.0: Focus on Transmission and Non-transmission of Information in the Cameroon ‘Anglophone Crisis’
- 9h30 Suhasini VINCENT (Université Panthéon Assas) : Affective Ecocriticism: ‘Solastalgia’ and the Transmission of Environmental Consciousness in Indra Sinha’s *Animal’s People*
- 10h Bernard CROS (Université Paris 8 Saint-Denis) : “He’s from fine rugby stock.” Habitus, race and the impact of genetics in the transmission of the rugby culture in South Africa

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E312

Modératrice : Deirdre GILFEDDER

- 9h Delphine DAVID (Université Paris Cité) : Cutting transmissions: Australian expats during the COVID-19 pandemic and the impact of closed borders on their relationship with Australia
- 9h30 Camille MARTINERIE (Aix Marseille Université) : Teaching History under Apartheid: Probing Knowledge Gaps between ‘Popular’ and ‘Academic’ Channels of Transmission
- 10h Grégory ALBISSON (Université Grenoble Alpes) : Transmission: how 1970' Anti-Nuclearism Shaped New Zealand's Foreign Policy and National Identity

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 17 : Études Filmiques (SERCIA)

Responsables de l'atelier

Emilie CHEYROUX (Institut National Universitaire Champollion), emilie.cheyroux@univ-jfc.fr

Nicole CLOAREC (Université de Rennes), nicole.cloarec@univ-rennes.fr

Nolwenn MINGANT (Université d'Angers), nolwenn.mingant@univ-angers.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E420

Modérateurs : Nolwenn MINGANT

- 14h Grégoire HALBOUT (Université de Tours) : Fins de non-Recevoir : ruptures générationnelles dans l'actualité du cinéma anglophone
- 14h30 Guilhem BILLAUDEL (Université Montpellier 3) : Failing Transmission and Genre Contagion: Mourning Parenthood at the Source of Melodrama in *Arrival* and *First Man*
- 15h Jocelyn DUPONT (Université de Perpignan) : Transmission(s): Transmission, transfert et contre-transferts dans le film de fiction asilaire
- 15h30 Hélène CHARLERY (Université Toulouse 2) : "To hell with it - I'm going to build my own table." Ava du Vernay's activist distribution and crewing models

SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E420

Modérateurs : Nolwenn MINGANT

- 9h Anita JORGE (Université Toulouse 2) : "A living conception of the community": conveying propaganda principles through sound in WWII British official films
- 9h30 Matthieu COUTEAU (Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle) : La naissance du film d'espionnage à Hollywood, de la contestation à la propagande antinazie
- 10h Flavia CIONTU (Université Paris 8) : Extremely Dangerous and Incredibly Familiar: Reconfigurations of Russian Female Characters in U.S. Espionage Film and Television

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 18 : Écritures et psychanalyse

Responsables de l'atelier

Rédouane ABOUDDAHAB (Université du Mans), r.abouddahab@free.fr

Pascal BATAILLARD (Université Lyon 2), pascal.bataillard@univ-lyon2.fr

Éléonore LAINÉ-FORREST (Université de Nouvelle-Calédonie), eleonore.laine-forrest@univ-nc.nc

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E306

Modérateur.rice.s : Rédouane ABOUDDAHAB, Pascal BATAILLARD et Éléonore LAINÉ-FORREST

- 13h30 Abdourrahman DIOUF (Université du Mans) : “La transmission comme un moyen d’adaptation et d’évolution chez Steinbeck”
- 14h Maëla PELLETER (Université du Mans) : “La transmission de la pulsion destructrice par le père dans les œuvres de Hemingway : la tentative de dénégation d’un héritage maudit”
- 14h30 Pierre MET (Université Paris XI) : “À propos de *The House of the Seven Gables* de Nathaniel Hawthorne ; Le Trégor ne répond plus!”
- 15h Rédouane ABOUDDAHAB (Université du Mans) : “*The Autobiography of Miss Jane Pittman* d’Ernest Gaines : jouissance et contagion”

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E306

Modérateur.rice.s : Rédouane ABOUDDAHAB, Pascal Bataillard et Éléonore LAINÉ-FORREST

- 9h Éléonore LAINÉ -FORREST (Université de Nouvelle-Calédonie) : “All the World’s Critters as Mirrors of Humanity in Charlotte Wood’s *Animal People*: The Case of the Pet Dog Balzac”
- 9h30 Salma LAYOUNI (Université du Mans) : “The Jacksonian heritage in Richard Matheson’s *Hell House*”
- 10h Pascal BATAILLARD (Université Lyon 2) : "Deuil et transmission dans 'Solstice' d'Anne Enright"

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 19 : Linguistique (ALAES) et langue orale (ALOES)

Responsables de l'atelier

Fabienne TOUPIN (Université de Tours), fabienne.toupin@univ-tours.fr

Laure GARDELLE (Université Grenoble Alpes), laure.gardelle@univ-grenoble-alpes.fr

Olivier GLAIN (Université Jean Monnet de Saint-Etienne), olivier.glain@univ-st-etienne.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E220

Modérateur.rice.s: Laure GARDELLE & Olivier GLAIN

- 13h30 Christelle LACASSAIN & Caroline MARTY (Sorbonne Université) : Énoncés capacitifs et constructions à sujet locatif : des configurations transitives ?
- 14h Élise MATHURIN (Université de Bretagne Occidentale) : Fausse extraposition des adverbiales en *if*, *when* et *since*
- 14h30 Romain DELHELM (Université Clermont Auvergne) : Les parties du discours : transmission et révision d'un héritage grammatical
- 15h Samia OUNOUGHI (Université Grenoble Alpes) : D'une école linguistique à l'autre, une approche holistique du nom propre est-elle possible ?
- 15h30 Dylan MICHARI (Aix-Marseille Université) : « Parler comme un bourgeois de Londres », « Éviter l'anglais des faubourgs » : les variétés à admettre et transmettre d'après les documents institutionnels du XIX^e siècle à nos jours
- 16h Catherine FILIPPI-DESWELLE (Université de Rouen) : La transmission des « messages » au prisme de « l'ajustement régulé entre les sujets » (Culioli 2018 : 119)

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salles E220 & E404

SESSION 2a - Atelier 1 salle E220

Modératrices : Laura GOUDET & Manon PHILIPPE

- 9h Marie TURLAIS (Sorbonne Université) : Statut de noms composés des dénominations de métiers telles *chief justice* en anglais contemporain
- 9h30 Bérengère LAFIANDRA (Université Jean Moulin - Lyon 3) : Métaphores de l'immigration : moyens de transmission d'une idéologie xénophobe ? Cas des discours de Donald Trump
- 10h Olivier GLAIN (Université Jean Monnet de Saint-Etienne) & Adam WILSON (Université de Lorraine) : Transmitting more than a Model: Spoken English and Language Ideologies in French Higher Education

SESSION 2b - Atelier 2 salle E404

Modératrices : Sylvie HANOTE & Anne-Laure BESNARD

- 9h Denis JAMET & Christophe COUPÉ (Université Jean Moulin - Lyon 3) : *Trans-* en anglais : pseudo-préfixe ou réel préfixe ? Considérations morpho-sémantico-phonologiques
- 9h30 Mégane LESUISSE (Université de Lille) : De l'inférence à la verbalisation : l'importance du contexte pour l'encodage de la disposition des objets dans l'espace
- 10h Aurélie HÉOIS (Université Jean Moulin - Lyon 3) : Denominal Verbal Derivation: What is Transmitted from the Noun to the Verb. The case of artifact and communication nouns

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E220

Modératrices : Manon PHILIPPE & Laura GOUDET

- 9h Aurélien AMET (Sorbonne Université) : Le Langage de la peur en politique : une analyse linguistique et rhétorique de la création et du fonctionnement de la peur dans le discours politique américain au XXI^e siècle. & Aliénor JEANDIDIER (Université Jean Moulin - Lyon 3) : Les buzzwords d'origine anglaise dans la langue française.
- 9h30 Océane SMITH (Université Sorbonne Nouvelle) : Les différentes formes de messages implicites dans la communication politique, et leur rôle dans la recherche d'adhésion : analyse de données. & Chloé PERES (Université Sorbonne Paris Nord) : Sémantisme de la structure *remember* + surbordonnée nominale introduite par *if* : analyse de données.
- 10h Blandine PENNEC (Université Toulouse Jean Jaurès) : L'expression *Let's say* en anglais contemporain : marque d'un ajustement intersubjectif ?

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E220

Modératrices : Laure GARDELLE & Olivier GLAIN

- 11h Antonina BONDARENKO (Université Paris Cité): Transmitted by Absence: English Verbless Sentences from a Contrastive Corpus Approach
- 11h30 Sylvie HANCIL (Université de Rouen) : Transmission du sens, prise de tour et ajustement inter-énonciatif
- 12h Raphaëlle MAGNIN (Aix-Marseille Université) & Léo CLERC (Université Jean Monnet de Saint-Étienne) : Étude des intonations montantes en anglais chez des apprenants français : discussion d'une étude pilote. Mise en place du protocole IPAC-IPCE auprès d'étudiant.e.s en LLCER et en LANSAD : état de l'art sur les phénomènes d'hésitation et premiers éléments d'analyse

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 20 : Traductologie

Responsables de l'atelier

Bruno PONCHARAL (Université Sorbonne Nouvelle), bruno.poncharal@sorbonne-nouvelle.fr

Jessica STEPHENS (Université Sorbonne Nouvelle), jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle L223

Modérateur.rice.s :

Trahisons littéraires : l'implicite, les gains, l'erreur

- 13h30 Camille LE GALL (Université Toulouse Jean Jaurès) : Transmettre l'implicite : traduire l'expression queer de Carson McCullers
- 14h00 Pauline JACCON (Université de Picardie Jules Verne) : Rien ne se perd, tout se transforme : traduire au prisme du gain traductif
- 14h30 Pascale-Marie DESCHAMPS (Université Paris Cité) : T. S. Eliot au temps de ses traducteurs français : tradition et talent dans les *Quatre Quatuors*
- 15h Heathir LAWRENCE-MONASSA (Université Sorbonne-Nouvelle) : Creating the Sublime through Terror...or not. A Contrastive Analysis of a Philosophical Idea in Ann Radcliffe's *The Mysteries of Udolpho* and its French Translation
- 15h30 Elizabeth PEARCE (Université de Melbourne): From 'unshiftable planked' to 'willable forward': re-imagining the immovable in Seamus Heaney's poem 'The Settle Bed' and its translation into French
- 16h Amélie DEROME (Université de Lille) : En québécois dans le texte ? Transmettre les gallicismes *d'Infinite Jest* de David Foster Wallace, de l'inexactitude de l'original à l'inexistence de la traduction.

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle L223

Modérateur.rice.s :

Transmettre la réalité : Langue polyphoniques, Langues minoritaires, Langues pérégrines

- 9h Christopher MOLE (Université Côte d'Azur): The transmission of polylingual reality through translational mimesis : a comparative study of Nancy Huston's *Trois fois septembre* and *Danse Noire*
- 9h30 Kossi Gérard ADZALO (Université Côte d'Azur) : Quelles transmissions dans les œuvres d'Ahmadou Kourouma ?
- 10h Laetitia SANSONETTI (Université Paris-Nanterre) : Translation as Travel: the Rhetoric of Peregrine Texts in Early Modern England

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle L223

Modérateur.rice.s :

Traduction et Tradition : trois expériences

- 9h Marton FARKAS (Harvard University): Speculative Poetry - The Figure of Hebrew in Translation
- 9h30 Lucie GOURNAY (UPEC) : La traduction anglaise de la nature dans *La Curée* et *La faute de l'Abbé Mouret* d'Emile Zola
- 10h Bentolhoda NAKHAEI (Université Sorbonne-Nouvelle) : Transmission de la voix dans la traduction des ouvrages de Nora Roberts

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle L223

Modérateur.rice.s :

Transmissions visuelles et sonores

- 11h Tiffane LEVICK (Université *Toulouse* Jean Jaurès) : Transmettre la "voix" de l'artiste : Traduction et performance de la musique à l'ère de You Tube
- 11h30 Enora LESSINGER (Université Oxford Brookes): "Who's to Blame?" Montrer la narration non fiable dans l'adaptation à l'écran de *My Cousin Rachel*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 21 : Anglais de spécialité (GERAS)

Responsables de l'atelier

Séverine WOZNIAK (Université Lumière Lyon 2), severine.wozniak@univ-lyon2.fr

Thomas GAILLAT (Université Rennes 2), thomas.gaillat@univ-rennes2.fr

Geneviève BORDET (Université Paris Cité), gbordet@eila.univ-paris-diderot.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 14h-16h30 salle E221

Modératrice : Séverine WOZNIAK

- 14h Thomas GAILLAT (Université Rennes 2) : Analytics for language learning : Transmettre aux enseignants les profils linguistiques de leurs apprenants
- 14h30 Manon BOUYÉ, Claire KLOPPMANN-LAMBERT, Lindsey PAEK et Anthony SABER (ENS Paris-Saclay) : Looking at English for Mathematics and needs analysis as a two-way transmission process
- 15h Evgueniya LYU (Université Grenoble Alpes) : De la transmission à l'apprentissage : études de cas au service du secteur LANSAD
- 15h30 Philippe MILLOT (Université Jean Moulin Lyon 3) : Les études de cas de la *Harvard Business Review* comme mode de transmission de la pensée managériale : une étude empirique et diachronique du positionnement épistémique et attitudinal
- 16h Séverine WOZNIAK (Université Lumière Lyon 2) : Politique linguistique et transmission aux spécialistes d'autres disciplines

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E221

Modérateur : Thomas GAILLAT

- 9h Fanny DOMENEC (Université Panthéon-Assas) : Knowledge transfer in ESP: interdisciplinarity as the bottom line?
- 9h30, Marlies WHITEHOUSE (Zurich University of Applied Sciences) (Discutante: Séverine WOZNIAK) : Professional literacy – the informed transmission between experts and laypersons

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E221

Modératrice : Séverine WOZNIAK

- 9h30 Marie BOUCHET (Université Paris Cité) : Transmission des discours spécialisés en territoire numérique : stratégies employées sur le site officiel de l'administration britannique
- 10h Margaux COUTHERUT (Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis) : Le texte procédural : la transmission d'un savoir-faire et parfois d'un savoir

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E221

Modératrice : Séverine WOZNIAK

- 11h-11h30 Joëlle POPINEAU (Université de Tours) : “I give, bequeath, and devise” « Je lègue ma fortune après ma mort ». Étude comparée des testaments en droit français et anglais
- 11h30-12h Célia ATZENI (Université Paris 1 Panthéon Sorbonne) : Transmission brouillée dans le discours de l'ONU sur la violence envers les femmes : quand le discours militant féministe ne passe plus

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 22 : Didactique et acquisition des langues (ARDA)

Responsables de l'atelier

Pascale MANOILOV (Université Paris Nanterre), pascale.manoilov@parisnanterre.fr

Virginie PRIVAS BREaute (Université de Lorraine), virginie.privass-breaute@univ-lorraine.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E219

Modératrice : Virginie PRIVAS BREaute

Enseignement / apprentissage de la langue dans sa dimension linguistique

13h30 Accueil

- 13h40 Léo CLERC (Université St Etienne) : Métalangage et transmission de savoirs prosodiques : analyse didactique et retour d'expérience auprès d'étudiantes et d'étudiants francophones en LANSAD
- 14h10 Sophie LERAY (Université de Rennes) : Pour un discours clair de niveau C1-C2— présentation et description d'une méthode pédagogique pour la transmission et l'appropriation de connaissances phonologiques et sociolinguistiques par des étudiants francophones en anglais Lansad
- 14h40 Émilie MAGNAT et Émilie CHARLES (Université Lumière Lyon 2) : Conscience phonologique en L1 et L2, transmission, transfert ou accès ?

15h10-15h30 Pause

- 15h30 Pascale MANOILOV (Université Paris Nanterre) : Transmission de savoirs entre pairs en contexte EMILE : Étude de cas des Hunger Grammar Games.
- 16h Marie-Pierre MAECHLING (Université Strasbourg) : « C'est juste un exemple » : Rôle de l'exemple dans la transmission en cours magistral. Vers une meilleure appropriation ?

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E219

Modératrice : Émilie MAGNAT

Enseignement / apprentissage : cognition et autonomie

- 9h Heather HILTON (Université Lumière Lyon 2): « Apprendre une langue » implique toute une gamme d'apprentissages différents
- 9h30 Marie-Pierre JOUANNAUD (Université Paris 8) : La place du lexique dans l'enseignement de l'anglais en France
- 10h Lyndon HIGGS (Université Strasbourg) : Modifier le mode de transmission des connaissances : donner le contrôle aux apprenants.

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E219

Modératrice : Pascale MANOILOV

Didactique et numérique

- 9h Aurélie BOURDAIS (Université Montpellier) : Pratiques numériques buissonnières et enseignement de l'anglais : vers une redéfinition de l'enseignement comment transmission entre transmission et collaboration ?
- 9h30 Atheena JOHNSON (Université Paris Nanterre) : Réflexion sur les politiques en matière d'enseignement des langues, quant au rôle du clavier dans l'acquisition et l'évaluation de la production écrite
- 10h Caroline FAIRET (Conservatoire National des Arts et Métiers de Paris) : De la transmission à l'agentivité : quelles transformations ?

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E219

Modératrice : Aurélie BOURDAIS

Postures, représentations et perceptions

- 11h Agathe NGUYEN (INSPE Paris) : Quels obstacles aux apprentissages dans le processus transmission-appropriation dans l'enseignement de l'anglais à l'école primaire ?
- 11h30 Joséphine REMON et Émilie MAGNAT (Université Lumière Lyon 2) : Les meilleurs moments en classe de langue : le point de vue des élèves
- 12h Ana Laura VEGA UMANA (Université de Bordeaux) : « Je considère que je ne leur apprends pas des choses, mais à faire des choses ». Quelles représentations de la transmission chez les enseignants du secteur LANSAD ?

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 24 : Études woolfiennes (SEW) et études modernistes (SEM)

Responsables de l'atelier

Yasna BOZHKOVA (Université Sorbonne Nouvelle), yasna.bozhkova@sorbonne-nouvelle.fr

Nell WASSERSTROM (Boston College), wassersn@bc.edu

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E405

Modératrices : Yasna BOZHKOVA & Nell WASSERSTROM

Intermedial Transmission

- 13h30 Adèle CASSIGNEUL (Société d'Études Woolfiennes) : Exhuming Woolf's Profile: Photographic Gazes and Generational Iterations
- 14h Antoine PERRET (Université Sorbonne Nouvelle) : Bloomsbury à la mode: Modernist Transmissions in Contemporary Fashion Shows
- 14h30 Samantha LEMEUNIER (ENS Ulm): Ekphrasis and beyond: William Carlos Williams's transmission of past artistic values in 'Pictures from Brueghel' (1962)

15h-15h30 Break

- 15h30 James STROWMAN (Sorbonne Université) : 'Jump[ing] like an electric arc': Intermedial transmissions between Virgil Thomson and Gertrude Stein
- 16h Louise KANE (University of Central Florida) : Global Transmissions: Caribbean Voices

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E405

Modératrices : Yasna BOZHKOVA & Nell WASSERSTROM

Transnational and Translingual Transmission

- 9h Diane DROUIN (Sorbonne Université) : Lost Lunar Baedeker in Translation: Mina Loy in France and in French
- 9h30 Sanna Melin SCHYLLERT (Université Sorbonne-Nouvelle) : Accessibility through Translation: Djuna Barnes's The Antiphon and Dag Hammarskjöld's Växelsången
- 10h Demet KARABULUT-DEDE (Haliç University) : The Orient as a Constitutive and Liquid Element in Virginia Woolf's Modernism

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E405

Modératrices : Yasna BOZHKOVA & Nell WASSERSTROM

Transmission, Tradition and Transgression

- 9h Alberto TONDELLO (University of Edinburgh/University of Bern) : Contagious Communication in Djuna Barnes's Nightwood
- 9h30 Kit Kumiko TODA (Université de la Réunion) : 'Then he had been a young girl': Trans-subjectivities in T.S. Eliot's 'The Death of Saint Narcissus' and The Waste Land
- 10h Henry CARMINES (Université Paris-Nanterre) : Henry James' 'American Problem': Can we breathe the atmospheres of the past?

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E405

Modératrices : Yasna BOZHKOVA & Nell WASSERSTROM

Transmission and Trauma

- 11h Isabelle BRASME (Université de Nîmes) : Transmitting the War Experience: Pronouns as a Vector for Aesthetic Change in Ford Madox Ford's *War Prose*
- 11h30 Alejandro NADAL RUIZ (Universidad de Zaragoza) : Messengers of an Indelible Legacy: Transgenerational Transmission of Trauma in Jean Rhys's Modernist Novels

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 25 : Femmes, sexe, genre (SAGEF)

Responsables de l'atelier

Margaret GILLESPIE (Université de Franche-Comté), margaret.gillespie@univ-fcomte.fr

Tamara BOUSSAC (Université Paris 1 Panthéon - Sorbonne), tamara.boussac@univ-paris1.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-15h30 salle L144

Modérateur : David HAIGRON

Le mariage dans le monde anglophone (I)

- 13h30 Valérie FAVRE (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) : In Search of Our Literary and Feminist HERitage: Thinking Back Through Our Mothers with Alison Bechdel, Adrienne Rich, and Virginia Woolf
- 14h00 Julie AGU (University of Galway) : "I don't believe in being safe or right." Le cas de Dorothy Allison : passeuse transfuge de récits queer
- 14h30 Margaret GILLESPIE (Université de Franche-Comté) : After Sappho or the creation of a living lesbian literary heritage
- 15h00 Michaëla COGAN (Université de Franche-Comté) : Transmedial Twins. *Junior High* (2023) by Tillie Walden

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-11h salle L144

Modératrice : Amy WELLS

Le mariage dans le monde anglophone (II)

- 9h Tamara BOUSSAC (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) : Les droits sociaux comme mariage. Retour sur les mères fondatrices du welfare rights movement aux Etats-Unis
- 9h30 Alexandrine GUYARD-NEDELEC (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) : Le mariage comme support pédagogique pour l'anglais appliqué aux études sur le genre
- 10h Marc CALVINI-LEFEBVRE (Aix-Marseille Université) : Mapping the suffrage marriage as an exercise in national "transmission of positivity"
- 10h30 Mariana PUJOL (Université Toulouse 1 Capitole) : Imaginer les origines autrement : l'Amérique dans les personnages féminins dans *Hope Leslie* (1827), de Catharine Maria Sedgwick

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h30-10h30 salle L144

Modératrice : Amy WELLS

Atelier action-recherche : Craftivism/craftivisme: la matrice mariage

- 9h30 Présentation des projets "Child-free by Choice, Cat Mom by choice: Matriarchy Beyond Physical Maternity", Amy WELLS (Université de Caen Normandie) et "HERitage / de fil en aiguille: Needlepoint as Feminist Praxis and Memory", Valérie FAVRE (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)
- 10h Mini-atelier participatif avec le public

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle L144

Assemblée Générale de la SAGEF

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 26 : Scènes anglophones contemporaines (RADAC)

Responsables de l'atelier

Marianne DRUGEON (Université Paul-Valéry Montpellier 3), marianne.drugeon@univ-montp3.fr

Émeline JOUVE (Université Toulouse-Jean Jaurès), emeline.jouve@univ-tlse2.fr

SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E305

Modératrices : Marianne DRUGEON & Émeline JOUVE

Atelier Théâtre Contemporain RADAC 1

- 9h Anne ETIENNE (University College Cork) : Arnold Wesker's *Tyranny and Joy: a Patchwork Play as Testament?*
- 9h30 Dominic CHAMAYOU-DOUGLAS (University of Kent/Université de Lille) : *Take it to the People: Mobility as a Mode of Transmission in Scottish Theatre*
- 10h Jeanne SCHAAF (Sorbonne Université) : "My Forgetful Caledonia": Visibilité et transmission du récit de l'expérience écossais.e.s noir.e.s dans les pièces de Hannah Lavery

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E305

Modératrices : Marianne DRUGEON & Émeline JOUVE

Atelier Théâtre Contemporain RADAC 2

- 9h Deborah PRUDHON (Aix-Marseille Université) : Transmission, transgénération et translation dans *In Praise of Spiders* (2020) de Mike Kenny
- 9h30 Virginie PRIVAS-BREAUTE (Université de Lorraine) : L'Immersion au cœur de la transmission d'expériences phénoménologiques dans le théâtre contemporain anglophone
- 10h Arnaud MAISETTI (Aix-Marseille Université) : *Kae Tempest. Transmettre une mémoire rageuse*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E305

Modératrices : Marianne DRUGEON & Émeline JOUVE

Atelier Théâtre Contemporain RADAC 3

- 11h Anouk BOTTERO (Sorbonne Université) : Transmettre le non-dit dans *Fun Home* de Jeanine Tesori et Lisa Kron
- 11h30 Marianne DRUGEON (Université Montpellier 3) & Xavier GIUDICELLI (Université Reims Champagne-Ardenne) : Présentation d'ouvrage : *The Invention of Love/L'Invention de l'amour*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 27 : Études Manuscrites

Responsable de l'atelier

Guillaume COATALEN (Cergy-Paris Université), guillaumecoatalen@hotmail.com

SESSION 1 : jeudi 1 juin 13h30-16h30 salle L141

Modérateur : Guillaume COATALEN

Études Manuscrites

- 13h30 Elisa MARCADET (Université de Tours) : Lexical transmission? Perspectives on two metrical versions of the Surtees Psalter from two previously unedited sources: MSs Bodleian 425 and Bodleian 921
- 14h Ileana SASU (Université de Tours) : A life in transmission: Saint Audrey's many lives
- 14h30 Blandine DEMOTZ (ENS/ Cergy-Paris Université) : Entre transmission et transformation : la main de Cromwell, des documents officiels aux remembrances (1532-1540)
- 15h Irène VILQUIN (Université Sorbonne-Nouvelle) : “If I had bene in hell”: Pratiques textuelles et rhétoriques séditieuses dans le manuscrit Whether it be dampnation for a man to kill himself (1578)
- 15h30 Johann PACCOU (Université Sorbonne-Nouvelle) : ‘[O]ftentimes the senses are better express’d in Absence [and] by Letter than otherwise’ : dire le sentiment amoureux dans la relation épistolaire. Le cas de la correspondance du roi Jacques VI et Ier et de Georges Villiers.
- 16h Ludovic DIAS (Université de Lorraine) : L’anthologie gay de E.M Forster ou la délicate transmission d’une identité

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 28 : Histoire et épistémologie des études anglophones (HEPISTEA)

Responsables de l'atelier

Anne PAGE (Aix-Marseille Université), anne.page@univ-amu.fr

Sophie VALLAS (Aix-Marseille Université), sophie.vallas@univ-amu.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E304

Modératrice : Anne PAGE

Les études anglophones en Europe : approches croisées de la transmission, Espagne/Allemagne/France

- 13h30 Alberto LAZARO LAFUENTES (University of Alcalá, Madrid) : Landmarks of the History of English Studies in Spain
- 13h50 Rainer EMIG (Johannes Gutenberg-Universität Mainz) : English Studies in Germany: From Nationalism through the Cold War towards Globalisation
- 14h10 Alexandra POULAIN (Université Sorbonne Nouvelle) : The structuring of English Studies in France: specificities and perspectives
- 14h30 Discussion

15h-15h15 Pause

Universités et sociétés savantes

- 15h15 Bénédicte COSTE (Université de Bourgogne) : Du Tricentenaire à l'anglistique à l'Université de Dijon/Bourgogne
- 15h45 Michel VAN DER YEUGHT (Aix-Marseille Université) : Le GERAS, artisan d'une École française de l'anglais de spécialité : transmettre un positionnement épistémologique et les définitions des objets de recherche du domaine
- 16h15 Discussion

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E304

Modérateur.rice :

Transmettre les trajectoires

- 9h Kévin CRISTIN, Nicholas LOCKS, Claire SCHIANO-LOCURCIO & Pauline ZISERMAN (Aix-Marseille Université) : Cartographie d'un champ disciplinaire : outils et méthode pour la constitution d'une base de données des thèses en anglistique
- 9h30 Blandine PENNEC (Université Toulouse-Jean Jaurès) & Philippe VERVAECKE (Université de Lille) : Les anglicistes dans l'enseignement supérieur en France : trajectoires et pratiques professionnelles

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 29 : Creative writing

Responsables de l'atelier

Helen E. MUNDLER (Université Paris-Est Créteil), helenemundler@orange.fr

Sara GREAVES (Aix-Marseille Université), sara.greaves@univ-amu.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle L149

Modératrices : Helen E. MUNDLER & Sara GREAVES

Creative Writing 1

- 13h30 Claire LARSONNEUR (Université Paris 8) : Transcréation et traduction : des apports croisés
- 13h45 Cécile GIRARDIN (Université Sorbonne-Paris Nord) : Transmitting a consistent voice across languages: self-translation as creation
- 14h Jean-Christophe MURAT (Aix-Marseille Université) : Traduction créative et écriture créative, deux modes de transmission du savoir et de la culture.
- 14h15 *Discussion*
- 14h30 Laure-Hélène ANTHONY-GERROLDT (Chercheuse indépendante) : Creative Writing as the translation/transmission of voice and emotion
- 14h45 Tracy BLOOR (Université de Besançon- Franche-Comté) : Transmission and the Didactics of Creativity/ La transmission et la didactique de la créativité
- 15h Noelle MATHIS (Aix-Marseille Université) : En défaut de transmission de la langue maternelle, les ruptures dans le texte – retours et détours par l'atelier d'écriture
- 15h15 Florent DA SYLVA (Aix-Marseille Université) : An intermedial approach to markers of character change in popular fiction: boomeranging dialogue, between an alignment of transmitted values and a shift in power dynamics.
- 15h30 *Discussion*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 amphi E1

Session commune avec les ateliers Poésie et Études Écossaises : rencontre avec Jackie KAY

'Open mic' : VENDREDI 2 JUIN 18h salle L149

Animatrice : Helen E. MUNDLER

Lectures créatives - séance ouverte à tous les congressistes.

Lecteur.rice.s (par ordre d'inscription): Helen E. MUNDLER, Sara GREAVES, Adrian GRAFE, Virginie BUHL, Lesley GRAHAM, Céline MALRAUX, Roxana BAUDUIN SICOE-TIREA, Michelle RYAN, Laure-Hélène ANTHONY-GERROLDT.

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-12h salles L149 & L152

Animatrice : Sara GREAVES

Using Cut-Ups in Translation

Atelier pratique (workshop) ouvert à tous les congressistes.

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 30 : Postcolonial Literatures and Arts (SEPC)

Responsables de l'atelier

Marianne HILLION (Université de Strasbourg), mhillion@unistra.fr

Sandrine SOUKAI (Université Gustave-Eiffel), sandrine.soukai@univ-eiffel.fr

SESSION 1 JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 amphi E4

Modératrices : Jaine CHEMMACHERY & Kerry-Jane WALLART

Transgenerational memory and postmemory

- 13h30 Cédric COURTOIS (Université de Lille) : “[H]e was able to assemble a sketch, a story”: The Transmission of Contested (Post-)Colonial History in Abdulrazak Gurnah’s *Afterlives* (2020)
- 14h Jehanne EVENO (ENS Lyon) : "Flipping stereotypes on their head": a reevaluation of transmission through incorporation in Namwali Serpell’s *The Old Drift* (2019)
- 14h30 Ravinder SINGH RANA (Université Grenoble-Alpes) : Re-reading history in *The Untouchable* by Mulk Raj Anand

15h-15h30 Pause

- 15h30 Gabrielle ADJERAD (Université Paris-Nanterre) : Anachronism, Affect and History in “The Headstrong Historian” by Chimamanda Ngozi Adichie
- 16h Valérie BAISNEE (Université Paris Saclay) : “Weaving the story of my aiga”: poetics and politics of transmission in Sia Figiel’s *Where We Once Belong*.

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 amphi E4

Modératrice : Christine LORRE-JOHNSTON

Contested transmission of (post-)colonial and national history

- 9h Roxana SICOE-TIREA BAUDUIN (Université Paris Saclay) : Transmission as Survival Strategy in Diana Evans' *26a*
- 9h30 Julia SICCARDI (Université Sorbonne- Nouvelle) : "Whose story am I missing?": transgenerational transmission against colonial disruption, in *Homegoing* (2016) by Yaa Gyasi
- 10h Jaine CHEMMACHERY (Sorbonne Université) : Discontinuous Lines of Transmission in Abdulrazak Gurnah's *The Last Gift* (2011)

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 amphi E4

Modératrice : Pauline AMY DE LA BRETEQUE

Transgression and transformation of indigenous and ancestral knowledges and discourses

- 9h Elsa LORPHELIN (Sorbonne Université) : "Living on the edge of legend": broken transmission lines and Hawaiian identity in Kawai Strong Washburn's *Sharks in the Time of Saviors* (2020)
- 9h30 Sneharika ROY (American University of Paris) : A Buddhist Writing Back to Brahmanist Doctrine: Non-violence and Compassion in "The Kukkura Jataka"
- 10h Komi APAKO (Université de Haute Alsace) : Decolonialism: Ngugi wa Thiong'o and the Case for Afriphone African Literature in *Devil on the Cross* and *Matigari*

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 amphi E4

Modérateur : Sandeep BAKSHI

Beyond transmission: reframing migration and control

- 11h Jessica SMALL (Université Grenoble-Alpes) : Remembering Border Violence: Tracing Asylum Detention in Contemporary Refugee Literature
- 11h30 Maëlle JEANNIARD DU DOT (Université Grenoble-Alpes / Université Rennes 2) : "Red pills," "Databodies" and viruses: figures of transmission in Hari Kunzru's novels
- 12h Gina CESTO (Université Paris-Nanterre) : Living Archives: Performing and Transmitting the Memory of the Windrush Through Visual Arts and Museology

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 31 : Société d'étude du romantisme anglais (SERA)

Responsables de l'atelier

Caroline BERTONÈCHE (Université Grenoble-Alpes), caroline.bertoneche@univ-grenoble-alpes.fr

Céline SABIRON (Université de Lorraine), celine.sabiron@univ-lorraine.fr

SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E321

Modérateur.rice :

- 13h30 Fabien DESSET (Université de Limoges) : William Blake and Karfagen : Transmission ou récupération ?
- 14h Camille ADNOT (Université Paris-Cité) : Iconographic Exchanges: William Blake and Henry Fuseli

14h30-15h Pause

- 15h Félix DUPERRIER (Université Paris-Cité) : William Wordsworth and Cultural Afterlife
- 15h30 Pauline HORTOLLAND (Université Paris-Cité) : 'Unorthodox Methods': Shelley's (In)direct Activism in Two Sonnets Written in August 1812
- 16h Céline SABIRON (Université de Lorraine) : Franco-Scottish Cultural Mediations (1820-1848). The fortune of John Galt's Glenfell in France

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E321

Modérateur.rice :

- 9h Antonella BRAIDA (Université de Lorraine) : Cultural Transmission: Mary Margaret Busk's, Mary Shelley's and Sarah Austin's Contribution to Anglo-Italian Cultural Transfers in Literary Reviews
- 9h30 Jean-Marie FOURNIER (Université Paris Cité) : La transmission dans *Wuthering Heights*, entre différence et confusion
- 10h Caroline BERTONÈCHE (Université Grenoble Alpes) : Sur quelques transmissions pathologiques et chroma(n)tiques

SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E321

Modérateur.rice :

- 9h30 Marion LECLAIR (Université d'Artois) : Circulations franco-britanniques : Marat et Thomas Spence
- 10h Alexandra SIPPEL (Université Toulouse 2) : La transmission des idéologies économiques et sociales dans *The Revolt of the Bees* de John Minter Morgan

SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E321

Modérateur.rice :

- 11h Ophélie SIMÉON (Université Sorbonne Nouvelle) : 'Utopian' versus 'Romantic' : Revisiting Owenite Socialism (1800-1825)
- 11h30 John-Erik HANSSON (Université Paris-Cité) : Interagir avec le passé : William Godwin et les formes de l'histoire

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



Atelier 32 : Childhood Studies

Responsables de l'atelier

Yannick BELLENGER-MORVAN (Université de Reims), yannick.bellenger@univ-reims.fr
Eléonore CARTELLIER (Université Grenoble-Alpes), elonore.cartellier@univ-grenoble-alpes.fr
Anne CHASSAGNOL (Université Paris 8), chassagnolanne@yahoo.fr
Virginie DOUGLAS (Université de Rouen), virginie.douglas@univ-rouen.fr
Rose-May PHAM DINH (Université Sorbonne Paris Nord), rm.phamdinh@wanadoo.fr

SESSION 1 JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E302

Modérateur.rice : Yannick BELLENGER-MORVAN ou Anne CHASSAGNOL

La transmission par l'illustration et l'adaptation / la transmission par l'image

- 13h30 DA SYLVA Florent (Aix Marseille Université) : The Modern Excalibur(s) of Popular Fiction as Storytelling Tools of Transmission and Legacy: the Case of Captain America's Shield in the Marvel Cinematic Universe
- 14h ROBERT Victoria (Sorbonne Université / Université Grenoble Alpes) : L'objet comme vecteur de l'intime : la matérialité et la psyché adolescente dans *The Girls* d'Emma Cline et *The Virgin Suicides* de Jeffrey Eugenides
- 14h30 NEYRET-TASSAN Sophie (Université Paris Cité) : L'illustration dans la littérature enfantine du début du XXe siècle : un vecteur de diffusion artistique
- 15h Rencontre entre chercheurs en Childhood Studies, Seniors & Juniors

SAES 62^e Congrès

Transmission(s)

2023 Université Rennes 2



SESSION 2 VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E302

Modératrice : Rose-May PHAM DINH

Objets culturels de l'enfance : diversité des vecteurs de transmission

- 9h TIMONER Amelha (Université Paris-Nanterre) : "You must play the serpent": transmission hétérodoxe dans *His Dark Materials* de Philip Pullman
- 9h30 VATTAIRE Amandine (Université Lyon 3 Jean Moulin) : Entre l'écrit et l'oral : le livre audio comme moyen de transition et transmission dans une adaptation audio de Winnie-the-Pooh
- 10h VOISE Anne-Marie (Université Paris-Est Créteil) : Initier un monde plurilingue et pluri-culturel en classe maternelle : une transmission féconde par le biais de la marionnette

SESSION 3 SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E302

Modératrice : Virginie DOUGLAS

La transmission dans et par les romans pour la jeunesse PARTIE 1

- 09h COLLIÈRE-WHITESIDE Christine (Université de Bourgogne) : De l'autre côté du tableau noir : Alice au pays des manuels
- 09h30 DOUCET Sibylle (Université Grenoble-Alpes) : Transmission de l'idéologie et idéologie de la transmission dans les textes du Multivers de Philip Pullman
- 10h DELYFER Catherine (Université Toulouse Jean Jaurès) : Crafts, or Politics for Girls: Jessie M. King's *Cinderella* (1924)

SAES 62^e Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



SESSION 4 SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E302

Modérateur.rice: Anne CHASSAGNOL ou Yannick BELLENGER-MORVAN

La transmission dans et par les romans pour la jeunesse PARTIE 2

- 11h STARZECKI Caroline (Université de Rouen) : La fragmentation de la transmission chez Lemony Snicket : le cas de *A Series of Unfortunate Events* (1999-2006)
- 11h30 BURGAIN Marie-France (Université de Bordeaux) : *Les Contes de Beedle* le barde dans les *Harry Potter*, fiction dans la fiction à la croisée de multiples processus de transmission